

Ana Fernández Garay & Antonio Díaz-Fernández (eds.)

Investigaciones sobre lenguas indígenas sudamericanas

Santa Rosa: Universidad Nacional de La Pampa, 2011 (341 pp.) ISBN 978-950-863-146-6.

Hebe González (Universidad Nacional de San Juan/CONICET)

Este libro presenta una colección de once artículos sobre cinco lenguas indígenas de la Argentina: tres de la región patagónica (mapuzungun, gñin a iañich y ranquel) y dos de la región chaqueña (toba (guaycurú) y wichí (mataguayo)). Si bien algunas de estas lenguas también se hablan en países limítrofes, los datos provienen de trabajo de campo realizado en localidades argentinas. El libro incluye, además, un trabajo tipológico centrado en la categorización nominal en cuatro lenguas indígenas sudamericanas.

Cinco artículos abordan aspectos de la morfosintaxis del toba (qom). A partir del estudio translingüístico y de la clasificación de demostrativos propuesta por Diessel (1999), Carpio examina las características morfológicas del sistema de demostrativos en toba *ñachilamolek* (variedad del oeste de Formosa), brindando una descripción morfológica, sintáctica, semántica y pragmática. La distinción pragmática entre demostrativos exofóricos, que refieren a una entidad extralingüística, y endofóricos, cuyo referente se encuentra dentro del texto, se refleja en la complejidad morfológica: los exofóricos sólo flexionan en género, en tanto los endofóricos lo hacen en género y número; ambos, además, expresan rasgos semánticos relacionados con la deixis al diferenciar la locación estática de la dinámica. Censabella estudia el aplicativo posicional *-?ot* explicando el proceso de gramaticalización por medio del cual este sufijo codifica a la vez el argumento locativo y, por metáfora y metonimia, respectivamente, el de meta humana y beneficiario. Distingue entre 'direccionales' que no introducen un nuevo argumento en la cláusula, en algunos casos poseen un origen nominal y están, mayormente, lexicalizados y los 'locativos-orientativos' que expresan la locación, la dirección, pero también nociones más abstractas y se comportan como aplicativos en la medida en que promueven un argumento oblicuo. Se detiene en los roles semánticos de los argumentos modificados por *-?ot*, distinguiéndolo de otros morfemas aplicativos (*-i* y *-em*) que codifican beneficiario receptor y beneficiario pleno, respectivamente. La autora, además, sugiere una relación diacrónica entre el verbo 'ir' (como verbo serial) y los aplicativos. González describe las estrategias morfosintácticas de codificación del comitativo y recíproco en toba por ser categorías que comparten un dominio funcional, se expresan morfológicamente, co-ocurren con las mismas raíces verbales y se utilizan con una frecuencia similar. Se diferencian, sin embargo, por su incidencia en la valencia del verbo: el sufijo comitativo *-e?* funciona como un aplicativo, ya que promueve el participante periférico al rol de objeto sintáctico, concuerda en número con el verbo y admite la construcción pasiva. En tanto, el sufijo recíproco *-a?t* no modifica la valencia del verbo y expresa sus participantes con nombres o frases nominales coordinadas. Analiza, además, la relación entre los morfemas que marcan estas funciones con la expresión de la voz media y el número de participantes involucrados en este tipo de eventos. Guitart aborda la expresión de la negación verbal, centrándose en el estudio de la distribución del morfema negativo *-sa*, el negador oracional *sayshet* y la manifesta-

ción léxica de la negación por medio de verbos de significación negativa. Describe los verbos negativos intransitivos y transitivos que admiten como argumento Paciente una oración subordinada o un sintagma nominal. Examina la negación de los verbos negativos por medio del negador oracional *sayshet*, el morfema negativo *-sa* y el uso de verbos de significación positiva con verbos negativos que no admiten marcas de negación. Finalmente, Zurlo estudia el valor del morfema *-pek* como marcador de número verbal, es decir, como marcador aspectual vinculado con la pluralidad de la acción. Luego de una descripción de los alomorfos de *-pek* y de su contexto de ocurrencia, la autora describe los valores semánticos asociados a este morfema: iteratividad o intensificación de la acción, valor distributivo, pero, también, valor aspectual frustrativo y, en menor medida, pluralidad de la acción cuando afecta a más de un participante.

Spinelli describe la posesión en la variedad de wichí del Chaco salteño, que se expresa por medio de construcciones predicativas, comitativas y existenciales. Se detiene en el análisis de la posesión atributiva, en la medida en que este tipo de construcción expresa la distinción entre posesión alienable e inalienable y se diferencia de los clasificadores posesivos *qa* (clasificador 'general') y *la* (clasificador de animales domésticos) que caracterizan el sustantivo poseído y co-ocurren con un marcador personal en construcciones posesivas alienables.

El resto de los artículos está dedicado a las lenguas patagónicas. Díaz-Fernández discute la validez de las relaciones genéticas propuestas para el mapuzungun a partir de las hipótesis en las que se lo relaciona al maya y al uru-chipaya (Hamp 1971, Stark 1970) y aquellas que lo desvinculan de estas lenguas (Campbell 1993). Presenta la hipótesis de una relación con la familia pano (Loos 1973) y analiza los argumentos (fundamentalmente fonológicos) propuestos por Key (1978) para relacionarlo con esta familia. Finalmente, examinando -además de los rasgos fonológicos y fonotácticos- los rasgos morfosintácticos, el perfil tipológico y las coincidencias léxicas, adhiere a las hipótesis de Payne (1984) y Croese Mijesen (1999) en las que se incluye el mapuzungun en la familia arawak. Fernández Garay discute las construcciones aplicativas en ranquel, variedad del mapuzungun, hablada en la provincia de La Pampa. Repasa los análisis propuestos para una serie de sufijos involucrados en los cambios de valencia del verbo y se detiene en los sufijos *-(l)el* y *-(e)l* relacionados con la causatividad morfológica y las construcciones aplicativas, respectivamente, argumentando que es la valencia del verbo el factor determinante para su reconocimiento. Analiza la interacción entre estos sufijos, que aumentan la valencia del verbo, con otros que marcan voz pasiva y reflexividad y la disminuyen, haciendo notar que el resultado de la aplicación de los primeros es contrarrestado por la aplicación de los segundos. A diferencia del tehuelche que puede marcar un argumento periférico ya sea por adposición o por una construcción aplicativa, el ranquel sólo puede hacerlo por medio de una construcción aplicativa que opera sobre el rasgo de animacidad. Postula la gramaticalización del verbo *elu-* 'dar' como el origen de los sufijos causativo y aplicativo (cuya función es aumentar la valencia verbal volviendo central un argumento periférico con rol benefactivo *-(l)el* y malefactivo *-(ñ)ma-*) que, aunque isomórficos, se distinguen por la posición que ocupan respecto de la base verbal. Malvestitti describe tres tipos de cláusulas adverbiales en mapuzungun: con sentido final, causal y temporal. Analiza la expresi-

sión de la subordinación final manifestada con construcciones nominalizadas por medio de los sufijos *-(a)lu*, *-el* y *-m* (el primero de ellos relacionado con la marcación de cláusulas relativas) y *feymu* ‘por eso’ (estrategia frecuente de focalización de la consecuencia, en la que la cláusula que expresa la causa del evento se antepone a la cláusula que expresa la consecuencia a la cual se encuentra conectada por *feymu*). La subordinación causal (causa y consecuencia) se expresa por medio de un verbo pleno o de una construcción nominalizada seguida de posposición. Las cláusulas subordinadas en *-lu* se posponen a la principal y expresan la motivación o fuente del evento, en tanto, las cláusulas temporales se expresan por medio de cláusulas antepuestas en modo condicional (codifican fundamentalmente la anterioridad y la simultaneidad) y, más comúnmente, por medio de nominalizaciones. Orden aborda el estudio de la distribución de los argumentos y los mecanismos de incremento y disminución de la valencia verbal en gĩnĩn a iajĩch, lengua extinta hablada en el norte de la provincia de Chubut. Brinda un panorama general de las descripciones de la lengua realizadas, en su mayoría, por no lingüistas entre el s. XIX y la primera mitad del s. XX, con el fin de aclarar la fiabilidad de los datos disponibles en las fuentes secundarias, en los que se basa su análisis de la valencia verbal. Brinda ejemplos de verbos mono-, bi- y trivalentes de los cuales se desprende que es la ubicación de los argumentos en la oración lo que indica su función: sujeto cuando se encuentra antepuesto al verbo y objeto cuando se encuentra pospuesto al verbo. Finalmente, identifica dos estrategias de aumento de la valencia verbal a través del causativo *na-* y el aplicativo *-mak* con valor de malefactivo.

Finalmente, Regúnaga describe la concordancia en los sistemas de clasificación nominal en piaroa (sáliba), tatuyo (tukano), miraña (witoto) y baure (arawak). A partir de la distinción entre género (categoría basada en el sexo o la animacidad), clases nominales (más de tres categorías basadas en otros criterios aparte del sexo) y clasificadores (número de categorías semánticas aún mayor que las lenguas con clases nominales), analiza los criterios de asignación de clase y/o género siendo la ‘animacidad’ un criterio recurrente en la organización de los sustantivos que se expresa en su morfología. Finalmente, presenta los patrones de concordancia de género y su manifestación sintáctica en artículos, demostrativos, numerales, adjetivos y construcciones posesivas, según las lenguas.

Si bien, en la actualidad, se poseen buenas gramáticas de alguna de las lenguas estudiadas, los artículos que se presentan profundizan en aspectos gramaticales específicos con abundante ejemplificación, lo que hace de esta colección un aporte significativo para el conocimiento de las lenguas indígenas de Argentina.

Referencias

- Campbell, Lyle. 1993. “Distant genetic relationship and the Maya-Chipaya hypothesis”, en: *Anthropological Linguistics* 35, 1-4. 66-89. Bloomington: American Indian Studies Research Institute, Indiana University.
- Croese Mijesen, Robert A. 1999. “Evidencias léxicas y gramaticales para una posible filiación del mapudungun con la familia arawak”, en: *Actas del VIII Congreso*

Internacional de Lingüística y Filología de la América Latina. San Miguel de Tucumán: ALFAL y Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, 383-386.

Hamp, Eric P. 1971. "On Mayan-Araucanian comparative phonology", en: *International Journal of American Linguistics* 38, 3. 156-159.

Key, Mary Ritchie. 1978. "Araucanian genetic relationships", en: *International Journal of American Linguistics* 44, 4. 280-293.

Loos, Eugene. 1973. "Algunas implicaciones de la reconstrucción de un fragmento de la gramática Protopano", en: *Estudios Pano II*. 263-282. Serie Lingüística Peruana. Yarinacocha, Perú: Instituto Lingüístico de Vernao.

Payne, David L. 1984. "Sobre el desarrollo histórico de los sufijos de referencia cruzada del mapudungun", en: *Actas Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche* 1. 1-17. Temuco: Universidad de la Frontera.

Stark, Louise. 1970. "Mayan affinities with Araucarian", en: *Papers from the VI regional meeting of the Chicago Linguistic Society*. 57-69.